



*The Power you need...*

# Ca/Ca BATTERY

<b>EN</b>	INSTRUCTION MANUAL	2
<b>FR</b>	INSTRUCTIONS DE MONTAGE	6
<b>DE</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG	11
<b>SP</b>	MANUAL DE INSTRUCCIONES	15

<b>IT</b>	LIBRETTO D'ISTRUZIONI	19
<b>PT</b>	MANUAL DE INSTRUÇÕES	23
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI	27

# INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE OF FILLED AND SEALED LEAD-ACID BATTERY

## WARNING



**Please read the instructions carefully before using the battery.**

The brand could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery inside your vehicle. If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.



Instructions must be followed for a safe use of Factory Activated and Sealed Maintenance Free batteries.



Wear eye protection.



Keep children away from acid and batteries.



**Explosion hazard:**

- A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.



**Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited:**

- Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges.
- Avoid short-circuits.



**Corrosive hazard:**

Battery acid is highly corrosive:

- Wear protective gloves and eye protection.



**First aid:**

- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.



**Warning note:**

- Do not expose batteries in direct daylight without protection.
- Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.



Pb



Pb

### Disposal:

- Take old batteries to a proper collection point.
- The instructions listed under part 1 must be followed during transportation.
- Never dispose old batteries in a domestic waste bin.

## INFORMATION

- (1) NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobiliser, radio etc.) to malfunction.
- (2) Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal voltage of 12.5 V.
- (3) Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- (4) When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- (5) Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- (6) Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with acid-free grease.
- (7) Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- (8) Wait until you're connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- (9) When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- (10) Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Use any available or supplied filler caps.
- (11) Leave at least one gas outlet open to avoid the risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

## CHARGING

- (1) Only use suitable direct current chargers and observe their operating instructions.
- (2) Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45 °C.
- (3) Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger.
- (4) Only switch on the charger once the battery has been connected.
- (5) Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- (6) Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!
- (7) Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

## MAINTENANCE

- (1) Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- (2) Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- (3) Do not open batteries where the caps are totally sealed!
- (4) If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- (5) Stored batteries should be kept charged and cool at all times.
- (6) Check the state of charge on a regular basis or use a trickle charger. Recharge if the terminal voltage falls below 12.3 V.

# INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET PRECAUTIONS POUR BATTERIES PLOMB-ACIDE ÉTANCHES REMPLIES

## AVERTISSEMENTS



**Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie.**

La marque ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie sur votre véhicule. Si vous deviez rencontrer le moindre souci, ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.



Instructions pour une utilisation en toute sécurité pour les batteries activées en usine et de type scellées sans entretien (étanches).



Porter des lunettes de protection.



Tenir les enfants hors de portée de l'acide des batteries.

**Risque d'explosion:**

- Un mélange hautement explosif de gaz oxydrique peut se former lors de la charge des batteries.

**Feux, étincelles, flammes et fumer sont interdits:**

- Eviter de causer des étincelles lors de la manipulation des câbles ou autre équipement électrique et protéger des décharges électrostatiques.

- Eviter les courts-circuits.

**Risque de corrosion:**

L'acide de batterie est hautement corrosif:

- Porter des gants et lunettes de protection.

**Première aide:**

- YEUX > En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau claire au moins pendant 15 minutes. Consulter ensuite un médecin.

- PEAU > Nettoyer rapidement les projections d'acide sur la peau. Enlever et neutraliser les vêtements contaminés et nettoyer les avec beaucoup d'eau et de savon. Consulter ensuite un médecin.

- ABSORPTION > En cas d'avalémentation, rincer abondamment la bouche avec de l'eau. Ne pas faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.



### **Avertissement:**

- Ne pas stocker les batteries en contact direct avec la lumière du jour sans les protéger.
- Les batteries déchargées peuvent geler, il faut donc les stocker à l'abri du gel.



### **Recyclage:**

- Déposer les batteries usagées à un point de collecte agréé.
- Pour le transport, suivre les instructions du paragraphe 1.
- Ne jamais jeter les batteries usagées avec les déchets ménagers.

## **INFORMATIONS**

- (1) Attention ! Toute interruption de tension peut entraîner le dysfonctionnement de divers composants électroniques (système antidémarrage, radio, etc.)
- (2) La batterie doit être suffisamment chargée (minimum 12.5 V de tension au repos) avant d'être montée.
- (3) Couper le moteur et tous les systèmes électriques avant d'enlever la batterie.
- (4) Pour démonter la batterie, déconnecter d'abord la borne négative (-), puis la borne positive (+).
- (5) Nettoyer le logement de la batterie dans le véhicule avant de la monter.
- (6) Nettoyer les bornes et les cosses de la batterie et appliquer dessus une fine couche de graisse exempte d'acide.
- (7) Fixer fermement la batterie en utilisant les accessoires d'origine.
- (8) Retirer les capuchons de protection des bornes juste avant de connecter la batterie dans le véhicule, puis les placer sur les bornes de la batterie usagée afin d'éviter tout court-circuit ou étincelle...



- (9) Lors du montage de la batterie, brancher d'abord la borne positive (+) puis la borne négative (-). S'assurer que les cosses sont bien serrées.
- (10) Réutiliser les accessoires de la batterie usagée tels que capuchons de protection, raccords angulaires, raccords de tuyaux et dispositifs de fixation et les fixer aux endroits correspondants. Réutiliser également les bouchons disponibles ou fournis.
- (11) Laisser au minimum un orifice de dégazage ouvert, ceci afin d'éviter tout risque d'explosion. C'est également valable pour le transport des batteries usagées.

## ■ CHARGE

- (1) Utiliser uniquement un chargeur approprié à courant continu et suivre le mode d'emploi.
- (2) Ne jamais recharger une batterie gelée ou une batterie dont la température est supérieure à 45 °C.
- (3) Connecter la borne positive (+) de la batterie à la borne positive du chargeur et la borne négative (-) de la batterie à la borne négative du chargeur.
- (4) Ne pas mettre le chargeur sous tension avant d'avoir connecté la batterie.
- (5) Une fois la batterie rechargée, débrancher d'abord le chargeur.
- (6) Interrompre la procédure de charge si la batterie est trop chaude ou s'il y a une fuite d'acide !
- (7) Veiller à une bonne aération lors de la procédure de charge.

## MAINTENANCE

- (1) Veiller à ce que la batterie reste propre et sèche, la nettoyer uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.
- (2) Protéger les bornes et les cosses de la corrosion, les enduire de graisse exempte d'acide.
- (3) Ne jamais ouvrir les batteries sans bouchons.
- (4) En cas de puissance insuffisante au démarrage, vérifier l'état de la batterie et la recharger si nécessaire.
- (5) Stocker les batteries au frais et chargées. Contrôler régulièrement leur état de charge ou utiliser un appareil de maintien de charge. Recharger la batterie si la tension de repos est inférieure à 12.3 V.

# GEBRAUCHSANWEISUNG UND PFLEGE VON GEFÜLLTEN UND VERSCHLOSSENEN BLEI-SÄURE-BATTERIEN

## WARNUNG



**Anleitung bitte vor Gebrauch der Batterie sorgfältig lesen.**

Für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unzureichenden Gebrauchs kann die Marke wir nicht zur Rechenschaft gezogen werden. Bei Problemen oder Zweifel, raten wir Ihnen einen Spezialisten zu kontaktieren.



Für einen sicheren Gebrauch der werksseitig aktivierten und verschlossenen wartungsfreien Batterien ist diesen Anweisungen unbedingt Folge zu leisten.



Augenschutz tragen.



Kinder von Säure und Batterien fernhalten.



**Explosionsgefahr:**

- Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.



### **Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten:**

- Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.
- Kurzschlüsse vermeiden.



### **Verätzungsgefahr:**

Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb:

- Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.



### **Erste Hilfe:**

- Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säureumwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
- Bei getrunkenen Säure sofort einen Arzt aufsuchen !



### **Warnvermerk:**

- Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
- Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.



### **Entsorgung:**

- Altbatterien bei einer Sammelstelle abgeben.
- Beim Transport sind die unter Teil 1 aufgeführten Hinweise zu beachten.
- Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen !

## INFORMATIONEN

- (1) Achtung! Spannungsunterbrechung kann zum Ausfall elektronischer Komponenten führen (Wegfahrsperre, Radio, etc.).
- (2) Nur ausreichend geladene Batterien einbauen, mindestens 12.5 V Ruhespannung.
- (3) Vor dem Ausbau der Batterie den Motor und alle Stromverbraucher ausschalten.
- (4) Beim Ausbau zuerst Minuspol (-), dann Pluspol (+) abklemmen.
- (5) Vor Einbau der Batterie die Stellfläche im Fahrzeug reinigen.
- (6) Batteriepole und Polklemmen reinigen, Pole mit säurefreiem Fett behandeln.
- (7) Original-Befestigungsvorrichtungen verwenden. Batterie fest verspannen;
- (8) Schutzkappen erst im Kfz beim Anschließen entfernen und auf die Pole der ersetzten Batterie setzen, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu vermeiden.
- (9) Beim Einbau zuerst Pluspol (+), dann Minuspol (-) verbinden. Auf festen Sitz der Polklemme achten.
- (10) Anbauteile wie Polabdeckungen, Winkelstück, Schlauchanschluss und Polklemmenhalter von der ersetzten Batterie übernehmen und gleichartig anschließen. Vorhandenen oder mitgelieferten Blindstopfen verwenden.
- (11) Mindestens eine Gasaustrittsöffnung unverschlossen lassen, sonst Explosionsgefahr. Dies gilt auch für den Transport von Altbatterien.

## LADUNG

- (1) Nur geeignete Gleichstrom-Ladegeräte verwenden und deren Bedienungsanleitung beachten.
- (2) Niemals eingefrorene Batterien oder Batterien mit Temperatur über 45 °C laden.
- (3) Pluspol (+) der Batterie mit Pluspol des Ladegerätes und Minuspol (-) der Batterie mit Minuspol des Ladegerätes verbinden.
- (4) Ladegerät erst nach dem Anschluss der Batterie einschalten.
- (5) Bei Ende der Ladung zuerst das Ladegerät abschalten.
- (6) Ladung unterbrechen, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!
- (7) Beim Laden für gute Belüftung sorgen.

## WARTUNG

- (1) Batterieoberflächen sauber und trocken halten, nur mit feuchtem oder antistatischem Tuch reinigen.
- (2) Pole und Anschlussklemmen vor Korrosion schützen und mit säurefreiem Fett behandeln.
- (3) Stopfenlose Batterien nicht öffnen.
- (4) Bei ungenügender Startleistung Batterie überprüfen und ggf. nachladen
- (5) Eingelagerte Batterien stets geladen und kühl aufbewahren. Ladezustand regelmäßig kontrollieren oder Ladeerhaltungsgeräte verwenden.
- (6) Bei Ruhespannung unter 12.3 V Batterie nachladen.

# INSTRUCCIONES DE USO Y CUIDADO DE BATERÍA DE PLOMO-ÁCIDO LLENA Y SELLADA

## ADVERTENCIA



**Leer detenidamente las instrucciones antes de usar la batería.**

La marca no se hace responsable de las consecuencias derivadas de la incorrecta instalación y/o mal uso de la batería instalada en su vehículo. Si tiene cualquier consulta o duda, para su seguridad, recomendamos que contacte con un profesional cualificado.



Las instrucciones deben seguirse para un uso seguro de las baterías sin mantenimiento, activadas y selladas de fábrica.



Use protección ocular.



Mantener a los niños alejados del ácido y de las baterías.



**Peligro de explosión:**

- En el proceso de carga de las baterías, se produce una mezcla de gas oxhídrico altamente explosiva.



### **Prohibido acercar fuego, chispas, luces descubiertas y fumar:**

- Evite causar chispas cuando trabaje con cables y material eléctrico y esté atento a las descargas electrostáticas.
- Evitar cortocircuitos.



### **Peligro de corrosión:**

El ácido de las baterías es altamente corrosivo:

- Use guantes protectores y protección ocular.



### **Primeros auxilios:**

- OJOS > Inmediatamente después de la exposición, mantenga los ojos abiertos y aclarar con agua abundante durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- PIEL > Rápidamente, pero con cuidado, limpie el ácido de la piel. Retirar cualquier ropa o zapatos contaminados y lavar el área afectada con jabón y agua durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- INGESTIÓN > No provocar el vómito. Enjuagar la boca con agua abundante y, si se está consciente, beber abundante agua o leche. Consulte a un médico sin dilación.



### **Advertencia:**

- No exponer las baterías a la luz solar sin protección.
- Las baterías descargadas pueden congelarse. Así pues, deben almacenarse en zonas libres de heladas.





## Reciclaje:

- Lleve las baterías viejas a puntos de recogida adecuados.
- Las instrucciones listadas en la parte 1 deben seguirse durante el transporte.
- Nunca tirar las baterías viejas a la basura doméstica.

## INFORMACIÓN

- (1) ¡Atención! La interrupción del suministro de tensión puede provocar averías en los componentes eléctricos (bloqueo antiarranque, radio, etc.).
- (2) Únicamente se deben montar baterías suficientemente cargadas, con una tensión de circuito abierto de al menos 12.5 V.
- (3) Antes de desmontar la batería, apague el motor y todos los dispositivos eléctricos.
- (4) Al desmontar la batería, desconecte primero el polo negativo (-) y después el positivo (+).
- (5) Antes de montar la batería, limpie la superficie de apoyo en el vehículo.
- (6) Limpie los polos de la batería y los terminales de los polos, aplique grasa libre de ácido en los polos.
- (7) Utilice los dispositivos de fijación originales. Apriete la batería fuertemente.
- (8) Al realizar la conexión, retire primero las tapas protectoras en el automóvil y colóquelas sobre los polos de la batería sustituida para evitar posibles cortocircuitos y la formación de chispas.
- (9) Al montar la batería, conecte primero el polo positivo (+) y después el negativo (-). Compruebe que los terminales de los polos quedan bien fijados.
- (10) Aproveche las piezas externas de la batería sustituida, como cubre-bornes, pieza angular, conexión de manguera y soporte de terminales de polo, y conéctelas de igual modo. Utilice los tapones obturadores disponibles o suministrados.
- (11) Deje como mínimo una abertura de salida de gases sin tapar; si no lo hace, existe riesgo de explosión. Lo mismo se debe hacer para el transporte de baterías usadas.

## CARGA

- (1) Utilice únicamente cargadores de corriente continua adecuados, y tenga en cuenta sus instrucciones de uso.
- (2) Nunca cargue una batería congelada o con una temperatura superior a 45 °C.
- (3) Conecte el polo positivo (+) de la batería con el polo positivo del cargador, y el polo negativo (-) de la batería con el polo negativo del cargador.
- (4) Encienda el cargador solo después de conectar la batería.
- (5) Al terminar la carga, desconecte en primer lugar el cargador.
- (6) Si la batería se calienta en exceso o sale ácido, interrumpa la carga.
- (7) Al realizar la carga, compruebe que la ventilación sea la adecuada.

## MAINTENIMIENTO

- (1) Mantenga limpia y seca la superficie de la batería, límpiela únicamente con un paño húmedo o antiestático.
- (2) Proteja de la corrosión los polos y los bornes de conexión, y aplique sobre ellos grasa libre de ácido.
- (3) No abra nunca baterías sin tapón.
- (4) Si la potencia de arranque es insuficiente, compruebe la potencia de arranque y recárguela si es necesario.
- (5) Conserve las baterías almacenadas siempre cargadas y en un lugar fresco. Controle periódicamente el estado de carga o utilice equipos de conservación de la carga. Si la tensión de circuito abierto es inferior a 12.3 V, vuelva a cargar la batería.

# ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA DI BATTERIA AL PIOMBO RIEMPITA E SIGILLATA

## ATTENZIONE



**Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la batteria.**

Il marchio non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'errata installazione e/o uso improprio della batteria all'interno del vostro veicolo. Se avete qualsiasi problema o dubbio, per la vostra sicurezza vi consigliamo di contattare un professionista.



Seguire le istruzioni per un uso sicuro delle batterie sigillate senza manutenzione e attivate alla produzione.



Proteggere gli occhi.



Tenere i bambini lontano da acido e batterie.



**Pericolo d'esplosione:**

- Una miscela di gas ossidrico altamente esplosivo si può verificare quando si caricano le batterie.

**Fuoco, scintille, luci con fili non protetti e fumo sono vietati:**

- Evitare di provocare scintille quando si tratta di cavi e apparecchiature elettriche e attenzione alle scariche elettrostatiche.
- Evitare i corto-circuiti.

**Pericolo di corrosione:**

L'acido della batteria è altamente corrosivo:

- Indossare guanti protettivi e occhiali di protezione.

**Primo soccorso:**

- Gli occhi > Tenere gli occhi aperti e immediatamente risciacquare con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio.
- PELLE > pulire l'acido dalla pelle velocemente, ma delicatamente. Rimuovere eventuali indumenti contaminati o scarpe e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugi.
- INGESTIONE > non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e se cosciente, bere in abbondanza acqua o latte. Consultare un medico senza indugio.

**Avvertenza:**

- Non esporre le batterie alla diretta luce del giorno senza protezione.
- Le batterie scariche possono congelare, pertanto devono essere immagazzinate in un'area libera dal gelo.



### **Smaltimento:**

- Portare le batterie esaurite a un punto di raccolta appropriato.
- Devono essere seguite le istruzioni elencate nella parte 1 per il trasporto.
- Non gettare mai le batterie vecchie in un bidone di rifiuti domestici.

## **INFORMAZIONI**

- (1) **Attenzione!** L'interruzione della tensione può causare il malfunzionamento dei componenti elettrici (antifurto immobilizer, radio, ecc.).
- (2) Installare soltanto batterie caricate a sufficienza, cioè con una tensione di riposo minima di 12.5 V.
- (3) Prima di disinstallare la batteria spegnere il motore e tutti i componenti elettrici.
- (4) Quando si rimuove la batteria, disconnettere prima il polo negativo (-), quindi quello positivo (+).
- (5) Prima di installare la batteria, pulire la superficie di installazione nel veicolo.
- (6) Pulire i poli e i morsetti, lubrificare i poli con grasso privo di acido.
- (7) Utilizzare gli elementi di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.
- (8) Rimuovere i copripoli solo al momento di collegare la batteria al veicolo e collocarli sui poli della batteria sostituita, per evitare corti circuiti e scintille.
- (9) Quando si installa la batteria, connettere prima il polo positivo (+), quindi quello negativo (-). Assicurarsi che i morsetti dei poli siano ben serrati.
- (10) Per l'installazione utilizzare i componenti prelevati dalla batteria esausta quali copripoli, raccordi a gomito, connettori tubo di degassamento e supporti morsetti. Utilizzare qualsiasi tappo disponibile o fornito con la batteria.
- (11) Lasciare libera almeno un'apertura di degassamento per scongiurare il pericolo di esplosione. Lo stesso vale per il trasporto delle batterie esauste.

## CARICA

- (1) Utilizzare soltanto caricabatterie a corrente continua adeguati e attenersi alle relative istruzioni d'uso.
- (2) Non caricare mai una batteria gelata o la cui temperatura sia superiore ai 45 °C.
- (3) Collegare il polo positivo (+) della batteria con il polo positivo del caricabatterie e il polo negativo (-) della batteria con il polo negativo del caricabatterie.
- (4) Accendere il caricabatterie solo dopo aver collegato la batteria.
- (5) Spegnerne il caricabatterie solo quando la batteria è completamente carica.
- (6) Interrompere la carica se la batteria si surriscalda o fuoriesce dell'acido.
- (7) Assicurarsi che durante la carica l'ambiente sia adeguatamente ventilato.

## MANUTENZIONE

- (1) Mantenere le superfici della batteria pulite e asciutte, pulire soltanto con un panno umido o antistatico.
- (2) Proteggere poli e morsetti dalla corrosione e trattarli con grasso privo di acido.
- (3) Non aprire le batterie prive di tappi.
- (4) Se la prestazione di avviamento a freddo è inadeguata, controllare la batteria ed eventualmente ricaricarla.
- (5) Le batterie vanno sempre conservate cariche e in un luogo fresco.
- (6) Controllare periodicamente il livello di carica o utilizzare un caricabatterie di mantenimento. In caso di tensione di riposo inferiore a 12.3V ricaricare via batteria.

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E CUIDADOS DE BATERIA DE CHUMBO-ÁCIDO CHEIA E SELADA

## ADVERTÊNCIA



**Por favor leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar a bateria.**

Da marca não pode ser considerada responsável pelas consequências de uma instalação indevida e/ou má utilização da bateria dentro do veículo. Se tiver algum problema ou dúvida, recomendamos, para sua segurança, que contacte um profissional.



As instruções têm de ser seguidas, para uma utilização segura das baterias sem manutenção, activadas e seladas de fábrica.



Utilize protecção para os olhos.



Mantenha as crianças longe do ácido e das baterias.



**Perigo de explosão:**

- Quando se carregam as baterias, ocorre uma mistura altamente explosiva de gás.



### É proibido fazer fogo, faíscas, luzes e fumar:

- Evite provocar faíscas quando está a lidar com cabos e equipamento eléctrico, e tenha atenção às descargas electrostáticas.
- Evite curto-circuitos.



### Perigo de corrosão:

O ácido da bateria é altamente corrosivo:

- Utilize luvas protectoras e protecção nos olhos.



### Primeiros socorros:

- Olhos> Mantenha os olhos abertos e lave-os imediatamente com muita água, durante pelo menos, 15 minutos. Consulte um médico com urgência.
- Pele> Rápida mas delicadamente limpe o ácido da pele. Retire o vestuário ou calçado contaminado e lave abundantemente a área afectada com sabão e água, durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico com urgência.
- Engolir> Não provoque o vômito. Lave a boca com água e, se estiver consciente, beba uma grande quantidade de água ou leite. Consulte um médico com urgência.



### Aviso:

- Não exponha as baterias à luz directa do dia sem protecção.
- As baterias descarregadas podem congelar, por isso devem ser armazenadas numa área sem gelo.



Pb



Pb

### Eliminação:

- Leve as baterias usadas para um local apropriado.
- Devem ser seguidas as instruções abaixo, parte 1, durante o transporte.
- Nunca deite fora baterias usadas no caixote do lixo doméstico.



## INFORMAÇÃO

- (1) Atenção! A interrupção da tensão pode provocar a falha de componentes electrónicos (sistema antifurto, rádio, etc.).
- (2) Monte só baterias suficientemente carregadas; pelo menos 12.5 V de tensão de repouso.
- (3) Antes de desmontar a bateria, desligue o motor e todos os consumidores de energia.
- (4) Ao desmontar a bateria, desconecte primeiro o polo negativo (-) e depois o polo positivo (+).
- (5) Antes de montar a bateria, limpe a superfície onde vai ser montada no veículo.
- (6) Limpe os polos e os bornes da bateria; lubrifique os polos com massa lubrificante isenta de ácidos.
- (7) Utilize as peças de fixação originais. Aperte a bateria firmemente.
- (8) Para evitar curto-circuitos e a formação de chispas, retire as coberturas de protecção dos polos somente no veículo ao ligar a bateria e coloque-os nos polos da bateria que acaba de substituir.
- (9) Ao montar a bateria, conecte primeiro o polo positivo (+) e depois o polo negativo (-). Certifique-se de que os bornes estão devidamente apertados.

## CARGA

- (1) Utilize unicamente carregadores de corrente contínua e siga as instruções de uso dos mesmos.
- (2) Nunca carregue baterias congeladas nem baterias com temperatura superiores a 45 °C.
- (3) Conecte o polo positivo (+) da bateria ao polo positivo do carregador e o polo negativo (-) da bateria ao polo negativo do carregador.
- (4) Ligue o carregador só depois da bateria estar devidamente conectada.

- (5) No fim do carregamento, desligue primeiro o carregador.
- (6) Interrompa o carregamento se a bateria aquecer ou derramar ácido!
- (7) Certifique-se que existe boa ventilação ao carregar a bateria.

## ■ MANUTENÇÃO

- (1) Mantenha a bateria limpa e seca e limpe-a unicamente com um pano húmido ou anti estático.
- (2) Proteja os polos e os bornes da corrosão e lubrifique-os com massa lubrificante isenta de ácidos.
- (3) Não abra baterias que não têm cápsulas.
- (4) Quando a potência de arranque da bateria for insuficiente, verifique a bateria e recarregue-a se for necessário
- (5) As baterias armazenadas devem ser guardadas sempre carregadas e em lugar fresco. Verifique o estado da carga periodicamente ou utilize aparelhos de conservação da carga. Quando a tensão de repouso for inferior a 12.3 V, recarregue a bateria.

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I PIELEGNACJI NAPEŁNIONY I USZCZELNIONY AKUMULATOR OŁOWIOWO-KWASOWY

## OSTRZEŻENIA



**Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed użyciem akumulatora.**

Producent nie odpowiada za konsekwencje wynikające z niewłaściwego podłączenia oraz/lub za niewłaściwe użycie akumulatora w pojeździe. Jeśli masz jakiegokolwiek problemy lub wątpliwości, dla swojego bezpieczeństwa skontaktuj się z pracownikiem firmy.



W celu bezpiecznego użycia Fabrycznie Aktywowanego, Hermetycznie Zamkniętego, Bezobsługowego Akumulatora należy przestrzegać Instrukcji.



Założ sprzęt ochrony oczu.



Trzymaj dzieci z dala od kwasu i akumulatorów.



### Zagrożenie wybuchem:

- podczas ładowania akumulatora powstaje wysoce wybuchowa mieszanina tlenowodorowa.



### Ogień, iskry, otwarty ogień i palenie są zabronione:

- Unikaj powstawania iskier podczas pracy z przewodami i sprzętem elektrycznym, a także uważaj na wyładowania elektrostatyczne.
- Unikaj zwarc.



### Korozja:

Kwas akumulatora jest wysoce żrący:

- Zawsze zakładaj rękawice ochronne i sprzęt ochrony oczu podczas pracy z akumulatorem.
- Nie przechylaj akumulatora, kwas może wyciec przez otwory odgazowujące.



### Pierwsza pomoc:

- OCZY > nie zamykaj oczu i natychmiast płucz czystą wodą przez 15 minut. Niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
- SKÓRA > Szybko, ale delikatnie, zetrzyj kwas z powierzchni skóry. Zdejmij ubrania lub obuwie, na których może znajdować się kwas i dokładnie myj dotkniętą przez kwas część skóry mydłem i wodą przez co najmniej 15 minut. Niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
- POŁKNIĘCIE > nie wywołuj wymiotów. Przeplucz usta wodą, jeśli nie straciłeś przytomności, wypij obfite ilości wody lub mleka. Niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.



### Uwaga:

- nie wystawiaj akumulatorów na bezpośrednie działanie światła dziennego bez ochrony.
- Rozładowane akumulatory mogą zamarznąć, dlatego muszą być przechowywane w miejscu bez mrozu.



### Utylizacja:

- Dostarcz stare akumulatory do odpowiedniego punktu utylizacji.
- Podczas przewożenia należy postępować według instrukcji zawartych w części 1.
- Nigdy nie wyrzucaj starych akumulatorów do domowego kosza na śmieci.

## INFORMACJE

- (1) Uwaga! Przerwanie dopływu napięcia może doprowadzić do dysfunkcji rozmaitych odbiorników elektrycznych (blokada pojazdu, radio etc.).
- (2) Montować tylko wystarczająco naładowane akumulatory (minimum 12.5 V napięcia spoczynkowego).
- (3) Przed demontażem akumulatora wyłączyć silnik i wszystkie elektryczne odbiorniki.
- (4) Przy demontażu akumulatora najpierw odłączyć przewód minusowy (-), następnie plusowy (+).
- (5) Usunąć wszelkie zabrudzenia z podstawy mocowania akumulatora.
- (6) Oczyszczyć bieguny i klemy i posmarować je odpowiednim smarem o zerowej kwasowości.
- (7) Stabilnie zamocować akumulator, używając do tego elementów mocujących z fabrycznego wyposażenia.
- (8) Aby zapobiec zwarciom i zaiskrzeniu, po umocowaniu akumulatora w samochodzie zdjąć z niego ochronę bieguna dodatniego

i zamocować ją na biegunie akumulatora wymienianego.

(9) Upewnić się, czy klemy są dobrze zamocowane.

(10) Z wymienianego akumulatora przejąć takie części jak osłony biegunów, łączniki kątowe, łączniki pojemników odgazowania oraz zamocowania kontaktów (jeśli są) i umocować je w odpowiednich miejscach. Używać dołączonych zatyczek lub ponownie tych z wymienionego akumulatora.

(11) Zostawić otwarty przynajmniej jeden otwór odgazowania, pozwoli to zapobiec powstaniu niebezpieczeństwa eksplozji. Dotyczy to również transportu starych akumulatorów.

## ŁADOWANIE

(1) Używać wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego i postępować zgodnie z ich instrukcją obsługi.

(2) Nigdy nie ładować zamrożonego akumulatora lub akumulatora, którego temperatura wynosi powyżej 45 °C.

(3) Połączyć biegun dodatni (+) akumulatora z dodatnim wyjściem (+) ładowarki, analogicznie biegun ujemny (-).

(4) Włączać ładowarkę dopiero, gdy jest połączona z akumulatorem.

(5) Nie wyłączać ładowarki, zanim nie skończy się ładowanie.

(6) Przerwać ładowanie, jeśli akumulator zrobi się gorący lub jeśli wycieka z niego elektrolit!

(7) Akumulator ładować w pomieszczeniach odpowiednio wentylowanych.

## KONSERWACJA

- (1) Powierzchnie akumulatora utrzymywać w stanie czystym i suchym, czyścić wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.
- (2) Bieguny i zaciski chronić przed korozją, smarując je smarem o zerowej kwasowości
- (3) Nie otwierać akumulatorów bezkorkowych.
- (4) W przypadku słabej mocy startowej sprawdzić akumulator i w razie potrzeby doładować.
- (5) Akumulatory magazynować należy w stanie naładowanym i w chłodnych temperaturach. Zalecana jest kontrola stanu załadowania akumulatora co 6 miesięcy i ładowania go, kiedy napięcie spadnie poniżej 12.3 V.



*The Power you need...*